



# *www.kiwanis.ch* Kiwanis

Kiwanis  
District  
Switzerland  
Liechtenstein

Kiwanis ist eine weltweite Organisation von Freiwilligen, die sich aktiv für das Wohl von Kindern und der Gemeinschaft einsetzen.



HIGHLIGHT  
**EINE GEBALLTE LADUNG COMEDY**

DISTRICT  
**«KIWANIS MUSS BEKANNTER WERDEN»**

DISTRICT  
**STATUTS DU DISTRICT**

**Lassen Sie sich von Afrika verzaubern!**



Tanzania  
Kenya  
Uganda  
Botswana  
Namibia  
Zambia  
Mozambique  
Südafrika  
Mauritius  
Malawi

**africa design travel**

Multergasse 11  
9000 St.Gallen

Thurgauerstrasse 40  
8050 Zürich

Tel. 071 298 90 00  
info@africadesigntravel.ch  
www.africadesigntravel.ch

## **DIALOG IST WICHTIG**

INSERIEREN SIE IM KIWANIS JOURNAL  
ANNONCEZ DANS LE KIWANIS JOURNAL

**VERBESSERTE KONTAKTCHANCEN  
MIT DEM TOP LEADER KOMBI**

**MEILLEURES CHANCES DE CONTACTS  
AVEC TOP LEADER KOMBI**

**INSERATE / RÉGIE DES ANNONCES**

Kari Mühlebach

Im Hof 7, 8606 Greifensee, Telefon 055 212 87 47, Mobile 079 400 92 65, Fax 055 212 87 80

k\_s.muehlebach@bluewin.ch



*Einfach gut gelöst.*

# **CAVELTI**

**DRUCK UND MEDIA**

Wilerstrasse 73  
9201 Gossau  
071 388 81 81  
www.cavelti.ch

# INHALT

## DISTRICT EXECUTIVE COMMITTEE

**Governor:** Robert Jeneffsky (KC Genève-Métropole)  
**Governor-Elect:** Eugen Mossdorf (KC Zürich-Glattal)  
**Imm. Past Governor:** Ueli Mühlemann (KC Bern-Aare)  
**Vice Governor:** Susanne Brunschweiler (KC Weinfelden)  
**District Secretary:** Lucie Wiesner (KC Nyon/La Côte)  
**District Treasurer:** Andreas Lanter (KC Michelsamt-Beromünster)

## IMPRESSUM

### Herausgeber/Editeur

Kiwanis, District Service Center  
District Switzerland-Liechtenstein  
6221 Rickenbach

### Redaktion/Rédaction

Leitung: Thomas O. Koller (KC Zürich)  
Redaktor: Stefan Spirig  
vector communications, Weinbergstrasse 131,  
Postfach, 8042 Zürich, Telefon 043 299 66 11,  
Fax 043 299 66 22, E-Mail: spirig@vectorcom.ch

### Korrespondenten/Correspondants

#### Bern/Berner Oberland/Oberwallis:

Urs Huber (KC Bern-Aare),  
Tel. 031 351 27 27, urs.huber@solnet.ch

#### Berner Mittelland/Seeland/Oberaargau/Emmental:

Samuel Lanz (KC Langenthal),  
Tel. 062 962 31 04, samlanz@bluewin.ch

#### Liechtenstein/Ostschweiz:

Hans Hürlemann (KC Säntis), Tel. 071 364 18 23,  
h.huerlemann@bluewin.ch

#### Nordwestschweiz:

Ulrich Frei (KC Oberbaselbiet),  
Tel. 061 983 11 11, ulrich.frei@bluewin.ch

#### Romandie (Division 1-4):

Olivier Cherpillod (KC Pully), Tél. 076 331 73 20,  
o.cherpillod@hispeed.ch

#### Romandie (Division 5-6):

vakant

#### Südbünden/Südtirol:

Jon Manatschal (KC St.Moritz/Oberengadin),  
Tel. 081 852 50 64, jon.manatschal@ticino.com

#### Nordbünden/Herrschaft:

Cornelia Lindner (KC Davos), Tel. 076 347 15 59,  
cornelia.lindner@heraproductions.ch

#### Ticino:

Stefano Pescia (KC Lugano),  
Tel. 079 621 35 79, stefano.pescia@illustrazione.ch

#### Zentralschweiz/Luzern:

Roger Manzardo (KC Luzern),  
Tel. 041 410 59 31, r.manzardo@bluewin.ch

### Lektorat/Lectorat

Français: Philippe Clemmer  
Téléphone 044 391 83 92 (KC Zurich-Romandie)  
Deutsch: Cavelti AG, Druck und Media,  
Wilerstrasse 73, Postfach 182, 9201 Gossau,  
Telefon 071 388 81 81  
Italienisch: Stefano Pescia, Caslano,  
Telefono 079 621 35 79 (KC Lugano)

### Abonnement

Mitgliedschaftspresse

### Verlag, Produktion, Versand

#### Edition, production, expédition

Kiwanis Journal, c/o Cavelti AG, Andreas Cavelti,  
Wilerstrasse 73, 9200 Gossau (KC Gossau-Flawil)

### Inserate und Beilagen/Régie des annonces

Karl Mühlebach, Churerstrasse 21, 8852 Altendorf,  
Telefon 055 212 87 47, Mobile 079 400 92 65,  
k\_s.muehlebach@bluewin.ch  
(KC Zürich-Höngg)

### Erscheint/Paraît

6-mal jährlich / 6 fois par an

### Internet

www.kiwanis.ch

### Redaktionsschluss/Délai de rédaction:

für Heft Nr. 3 – 12/13: 8.2.2013

## EDITORIAL 04

## SOZIALAKTIONEN

Highlight: Eine geballte Ladung Comedy 06

Highlight: Une soirée pleine d'humour 08

STEFAN SPIRIG

Sozialaktionen / Actions sociales 09

## DISTRICT

Kiwanis im 21. Jahrhundert 14

Kiwanis au XXI siècle 14

GOVERNOR ROBERT JENEFSKY

Robert Jeneffsky: 15

«Kiwanis muss bekannter werden»

«Kiwanis doit être mieux connu» 16

STEFAN SPIRIG

District-Statuten 17

Statuts du District 17

KF BERNARD BALLY

## INTERNATIONAL

Amt des Trustee ist echte Herausforderung 18

La fonction de Trustee est un véritable défi 19

KF THEODOR RIESEN

## FORUM

Mit Nadelstich und Piercing 20

KF UELI FREI

Kiwaner im Porträt: Christian Buxhofer 20

STEFAN SPIRIG

Zum Jubiläum: Kinospass für Kinder 21

KF HANS HÜRLEMANN

## AGENDA 22

## TOPADRESSEN 23



# EDITORIAL



KF THOMAS O. KOLLER



Was Kiwanis voraussetzt, ist nicht eine bestimmte «Tracht», nicht eine bestimmte Hautfarbe, sondern die Bereitschaft und die Fähigkeit, sich für das Wohl Anderer einzusetzen.

## GESCHÄTZTE LESERINNEN UND LESER

Ferienhalber war ich jüngst mit meiner Familie in Saint Lucia. Bei der Erkundung dieser wunderschönen Karibik-Insel waren wir stets in den typischen Kleinbussen unterwegs. Sie sind die Säulen des öffentlichen Verkehrs auf den «Westindies». Benutzt werden sie praktisch nur von dunkelhäutigen Einheimischen. Entsprechend genossen wir als Weisse die ungeteilte Aufmerksamkeit aller zu steigenden Passagiere.

Die Richtung dieser Aufmerksamkeit drehte sich am letzten Tag unseres Aufenthalts schlagartig um 180 Grad. Ein Rastafari wie aus dem Bilderbuch mit sorgsam vor den Augen Ungläubiger verdeckten Dreadlocks stieg zu. Auf seinem T-Shirt prangte unübersehbar das Kiwanis-Logo (siehe Foto).

«Kann das sein?» war mein erster Gedanke. Und ich fühlte mich dabei irgendwie ertappt. Denn die Frage muss lauten: Wieso nicht? Was Kiwanis voraussetzt, ist nicht eine bestimmte «Tracht», nicht eine bestimmte Hautfarbe, kein spezieller Habitus, sondern die Bereitschaft und die Fähigkeit, sich für das Wohl Anderer einzusetzen.

Solchen Gedanken nachhängend, habe ich es verpasst, den Rasta zu fragen, ob er tatsächlich Kiwaner sei. Aber vielleicht ist das ja auch besser so.

Herzlich

KF Thomas O. Koller, Chair Kiwanis Journal



Mit einem Smartphone und der entsprechenden App gelangt man direkt auf die Website von Kiwanis.



Linaz präsentierte am Comedy-Abend des KC Kirchberg-Emme das «Erste-Hilfe-Set für Partys, die nicht in Gang kommen».



Robert Jenefsky (au milieu) lors de la passation des pouvoirs de la Division 23 (à gauche, Luca Ingold, Lt-Gov sortant; à droite, Marzio Grassi, nouveau Lt-Gov de la Div. 23). Voir aussi l'interview en page 16.



In occasione del giubileo dei 25 anni i membri del CK Sântis ebbero molto lavoro allo stand delle gustose pietanze.

## CHÈRES LECTRICES, CHERS LECTEURS

J'ai récemment passé des vacances en famille à Sainte-Lucie. Pour visiter cette magnifique île des Caraïbes, nous avons toujours voyagé dans de typiques minibus. Ce sont les piliers des transports publics des «Westindies». Ils sont utilisés presque uniquement par les indigènes à peau foncée. En tant que blancs, nous avons donc été l'objet d'une attention toute particulière de tous les passagers.

Mais cette attention a fait l'objet d'un brusque virage à 180 degrés le dernier jour de notre séjour. Un rasta plus vrai que nature, aux dreadlocks soigneusement cachées aux yeux des incroyants, monta dans le bus. Sur son t-shirt trônait bien visiblement le logo du Kiwanis (photo à la page 4).

«Est-ce bien possible?», fut ma première pensée. Et je me suis senti alors quelque peu gêné, car la question devrait être: pourquoi pas? Car ce que le Kiwanis présuppose n'est pas un certain costume, une certaine couleur de peau, une certaine attitude, mais la disponibilité et la capacité de s'engager pour le bien des autres.

Plongé dans de telles pensées, j'ai négligé de demander au rasta s'il était vraiment un Kiwanien. Mais c'est peut-être mieux ainsi.

Cordialement,  
KF Thomas O. Koller, Chair Kiwanis Journal  
(Traduction: AK Philippe Clemmer)

## STIMATE LETTRICI, STIMATI LETTORI

Recentemente mi recai in vacanza con la mia famiglia a Saint Lucia. Per visitare quella magnifica isola caraibica eravamo sempre in viaggio con tipici piccoli bus. Essi rappresentano i pilastri del traffico pubblico sulle «Westindies». Vengono usati praticamente solo da indigeni neri, per cui godemmo in quanto bianchi della completa attenzione di tutti i nuovi passeggeri.

La direzione di quell'attenzione però l'ultimo giorno del nostro viaggio cambiò di colpo di 180 gradi. Un vero rasta con le tipiche trecce ben nascoste per gli occhi dei non credenti salì sul bus. Sulla sua maglietta portava ben visibile il logo di Kiwanis (vedi foto a pag. 4).

«Ma è possibile?» fu la mia prima reazione. E mi sentii però subito in qualche modo in colpa. Infatti la domanda avrebbe dovuto essere: Perché no? La premessa di Kiwanis non è una certa «tenuta», non un particolare colore della pelle, nessun abito speciale, bensì la disponibilità e la facoltà d'impegnarsi per il bene del prossimo.

Seguendo simili pensieri persi l'occasione di chiedere al rasta se fosse veramente un kiwaniano. Ma forse è meglio così.

Cordialmente  
AK Thomas O. Koller, Chair Kiwanis Journal  
(Traduzione: AK Agostino Priuli, CK Coira)

## JAHRESMOTTO DES GOVERNORS ROBERT JENEFSKY

«*Friendship and commitment*»

Jahresmotto:  
«Freundschaft und Einsatz»

Slogan de l'année:  
«Amitié et engagement»

Slogan dell'anno:  
«Amicizia e impegno»



Linaz präsentierte das «Erste-Hilfe-Set für Partys, die nicht in Gang kommen» – der Brüller schlechthin.



Newcomer aus der Ostschweiz: GianMüll (Gianni Ceraolo, links im Bild, und Stieven Müller) während der «Anmachszene». «Müll» spielte eine aufreizende Frau, «Gian» den «baggernden» Südländer.

## HIGHLIGHT

# EINE GEBALLTE LADUNG COMEDY

**Schmunzeln, Tanzen, Schreien, Philosophieren, Lachen: Der KC Kirchberg-Emme führte bereits zum fünften Mal einen Comedy-Abend durch. Der Erlös kommt engagierten Jugendlichen sowie dem Projekt «Eliminate» zugute. Der Saalbau Kirchberg in der Nähe von Bern war mit rund 400 Zuschauerinnen und Zuschauer sehr gut gefüllt.**

«Lachen für einen guten Zweck. Für das sind Sie heute hier», begrüßte OK-Präsident Marcel Wyss die rund 400 Besucher des Comedy-Abends. Der Anlass war somit sehr gut besucht. Bereits im Vorfeld hatten sich 190 Personen für «Hörnli und Ghackets» angemeldet; damit wurden zusätzliche Spendenfranken in die Kasse des KC Kirchberg-Emme gespült. «Heute Abend treten nicht zwei, nicht drei, nein, es treten gleich sechs Komiker auf», betonte Marcel Wyss.

### «ES GIBT VIELE GUTE JUGENDLICHE»

Der KC Kirchberg-Emme unterstützt mit dem Erlös des Comedy-Abends das Projekt «Eliminate» zur Bekämpfung von Starrkrampf. Zudem will der Club ein Zeichen setzen, indem er Jugendliche unterstützt, die sich in einem Verein für Kinder engagieren; sei dies in einem Sport-, Musik-, Kultur- oder Freizeit-Verein. «Es gibt viele gute Jugendliche. Mich nervt es manchmal, wenn in den Medien immer negativ über die Jugend berichtet wird», sagte der OK-Präsident. Insgesamt 39 Personen aus der Region wurden dem KC Kirchberg-Emme gemeldet. Sie alle durften mit einem Car in den Europapark fahren. «Die Jugendlichen genossen den Tag sehr», erklärte Wyss.

### GEISTIGER VATER DER COMEDY-NIGHT

Marcel Wyss ist der «geistige Vater» der Comedy-Night, war er doch von Beginn weg immer OK-Präsident. Ursprünglich ist der Anlass mit folgendem Ziel entstanden: «Wir wollten einen Anlass etablieren und damit den Namen Kiwanis bekannter machen, den Zuschauern etwas

bieten und für einen guten Zweck sammeln», so Wyss. Die Planung für die Comedy-Night 2012 begann bereits im März 2011. Rund drei Wochen Arbeit leistete der KC Kirchberg-Emme insgesamt, um den Anlass zu organisieren und durchzuführen. Der Erlös beträgt diesmal rund 10000 Franken. Die Künstlerinnen und Künstler spielten quasi zum Nulltarif und halfen so mit, Geld für einen guten Zweck zu sammeln. «Diesmal war es so einfach wie noch nie zuvor, Künstler für den Anlass zu gewinnen», freute sich Marcel Wyss.

Der letzte Comedy-Abend fand im 2010 statt. Dazumal stand Michael Elsener auf der Bühne. Mit dem Erlös ermöglichte der KC Kirchberg-Emme damals 240 Schulkinder aus Kirchberg, vier Aufführungen der Marionettenbühne Marlies beizuwohnen.

### NEWCOMER AUS DER OSTSCHWEIZ

An der diesjährigen Comedy-Night machte das Komikerduo «GianMüll» den Anfang. Die Newcomer hatten die Lacher schnell auf ihrer Seite. Gianni Ceraolo und Stieven Müller imitierten unter anderem die bekannten Ursus & Nadeschkin: Synchronsprechen beherrschen die beiden genauso perfekt wie die prominenten Vorbilder.

Als Nächstes startete «Linaz» seinen Auftritt. Mögliche Adjektive, um seinen Stil zu beschreiben, sind: abgefahren, schräg, komisch, exzentrisch. Seine sportlichen Verrenkungen beeindruckten das Publikum genauso wie seine Kreativität – zum Beispiel bei den Einlagen mit einem Klebeband. Das Schlussbouquet lieferte die Nummer «Fussgänger-Airbag». Langsam fallend – in Zeitlupe dargestellt – fiel Linaz mit seinem Kopf auf einen aufgeblasenen Ballon – den Fussgänger-Airbag. Das Publikum tobte und forderte eine Zugabe. Mit dem «Erste-Hilfe-Set für Partys, die nicht in Gang kommen», schoss Linaz schliesslich den Vogel ab – siehe Foto.





Stéphanie Berger – hier mit Perücke – präsentierte als Madame Suchard eine erotische Wetterprognose.



OK-Präsident Marcel Wyss (links) und Clubpräsident Andreas Rössler stossen auf den gelungenen Anlass an.

### SPRACHLOSER KÜNSTLER

Nach der Pause folgte «Fatlum», der bei der Fernsehsehung «Die grössten Schweizer Talente» des Schweizer Fernsehens ins Finale eingezogen war. Völlig sprachlos, aber dafür bewegungsmässig umso talentierter, wippte und tanzte er robotermässig zu einem vorgegebenen Sound umher. Sein eindrücklicher Auftritt war der kürzeste des ganzen Abends. Anschliessend trat Ex-Miss-Schweiz Stéphanie Berger mit viel Temperament auf die Bühne. Als «Madame Suchard» präsentierte sie unter anderem eine erotisch-komische Wetterprognose, bei der wohl auch Thomas Bucheli hätte schmunzeln müssen. Wer sich getraut, in einer Comedy-Show in der vordersten Reihe Platz zu nehmen, muss damit rechnen, dass er auf die Schippe genommen wird. Und so erging es auch Samuel Lanz, KIAR, Past Lt. Governor und Kiwanis-Korrespondent: Zu Beginn fragte ihn Stéphanie Berger nach seinem Namen und danach wurde «Sämi» in das Programm der Ex-Miss integriert, was schliesslich in einer innigen Umarmung seinen Höhepunkt fand.

Als letzter an diesem Abend begrüsst Komiker «Veri» das Publikum: «Es heisst, Musik machen mache schlau und Cannabis rauchen mache dumm. Da frage ich mich: Wie lange muss ich Blockflöte spielen, bis ich einen Joint rauchen darf?» Seine Mimik sowie seine ganze Körpersprache begeisterten immer wieder aufs Neue; die Mischung aus nachdenklichem Gesichtsausdruck, aufflammender Begeisterung über einen neuen Gedanken und einer Unschuldsmiene war schlicht köstlich.

### SCHMUNZELN WIEDERUM GARANTIERT

Nach diesem grossen Erfolg wird der KC Kirchberg-Emme auch im 2013 – voraussichtlich am 25. Oktober – wieder eine Comedy-Night durchführen. Diesmal nicht mehr im Saalbau Kirchberg, denn dieser wird renoviert. Schmunzeln, Tanzen, Schreien, Philosophieren und Lachen sind jedoch wiederum garantiert.

STEFAN SPIRIG

### WUSSTEN SIE, DASS...

...Kiwanis jedes Jahr ein europäisches Sommercamp für Jugendliche (15- bis 25-Jährige) organisiert? Details sind über das District Service Center zu erfahren.



KC KIRCHBERG-EMME :

RIRE POUR LA BONNE CAUSE



Bouquet final : de gauche à droite Veri, Stéphanie Berger, Fatlum et Linaz remercient le public, alors que le nouveau duo comique GianMüll était déjà sur le chemin du retour.

Grand succès pour les cornettes et la viande hachée : environ 200 personnes avaient réservé leur table pour le souper.

## HIGHLIGHT

# UNE SOIRÉE PLEINE D'HUMOUR

**Sourire, danser, crier, philosopher, rire : le KC Kirchberg-Emme a organisé pour la cinquième fois déjà une soirée-comédie. Le gain en bénéficiera à des jeunes gens engagés ainsi qu'au projet « Eliminate ». La grande salle de Kirchberg dans les environs de Berne était bien remplie avec quelque 400 spectateurs.**

Le KC Kirchberg-Emme soutient, avec l'argent récolté lors de la soirée-comédie, le projet « Eliminate » destiné à combattre le tétanos. De plus, le club entend aider des jeunes gens qui s'engagent pour des enfants dans une association, que ce soit une association sportive, musicale, culturelle ou de loisirs. Ce sont en tout 39 personnes de la région qui ont été annoncées au KC Kirchberg-Emme. Elles ont toutes pu se rendre en car à l'Europa-Parc. « Les jeunes gens ont eu beaucoup de plaisir à cette journée », a déclaré Marcel Wyss, président du comité d'organisation.

## LES ARTISTES ONT JOUÉ PRESQUE GRATUITEMENT

Marcel Wyss est le « père spirituel » de la soirée-comédie, dont il a été dès le début président du comité d'organisation. A l'origine, cette manifestation est née avec le but suivant : « Nous voulions établir un événement pour mieux faire connaître le nom du Kiwanis, offrir quelque chose aux spectateurs et récolter de l'argent pour une bonne cause », selon Marcel Wyss. Cette fois-ci, le gain se monte à quelque 10 000 francs, les artistes s'étant produits presque gratuitement. Le coup d'envoi de la soirée-comédie de cette année a été donné par le nouveau duo comique « GianMüll », qui a rapidement mis les rieurs de son côté. Gianni Ceraolo et Stieven Müller ont notamment imité le duo bien connu Ursus & Nadeschkin, dont ils maîtrisent presque aussi bien le discours synchronisé.

Ce fut ensuite le tour de « Linaz », dont on peut caractériser le style en disant qu'il est déjanté, insolite, désopilant,

excentrique. Ses contorsions sportives ont impressionné le public autant que sa créativité – par exemple son gag avec une bande adhésive. Avec sa « trousse de premier secours pour les soirées ayant de la peine à démarrer », Linaz a finalement mis un terme à son numéro – voir la photo.

Après la pause a suivi « Fatlum », finaliste d'une émission de la télévision suisse-allemanique consacrée aux grands talents suisses. Il se balançait et dansait comme un robot sur une musique imposée. Son impressionnante prestation fut la plus courte de la soirée.

## UNE EX-MISS SUISSE PLEINE DE TEMPÉRAMENT

L'ex-Miss Suisse Stéphanie Berger est ensuite montée sur scène pleine de fougue. En tant que « Madame Suchard », elle a notamment présenté des prévisions météorologiques érotico-comiques. Celui qui se hasarde à prendre place au premier rang lors d'une soirée comique doit s'attendre à être mis en boîte. C'est ce qui arriva à Samuel Lanz, KIAR, ancien lt-gouverneur et correspondant du Kiwanis : Stéphanie Berger commença par lui demander son nom et l'intégra ensuite dans son programme en tant que « Sămi », le tout se terminant par une ardente étreinte !

Pour terminer la soirée, le comique « Veri » salua le public : sa mimique et son langage corporel furent enthousiasmants, alors que son visage exprimant à la fois le sérieux et l'innocence était tout simplement cocasse.

Après ce grand succès, le KC Kirchberg-Emme organisera en 2013 aussi – probablement le 25 octobre – une soirée-comédie, garantissant ainsi que l'on pourra de nouveau sourire, danser, crier, philosopher et rire.

STEFAN SPIRIG

(TRADUCTION : AK PHILIPPE CLEMMER)



# SOZIAL- AKTIONEN

## 72 KILOGRAMM ERDBEEREN VERKAUFT

KC RORSCHACH-SULZBERG

**27 Kiwaner standen Mitte August am traditionellen Flohmarkt von Rorschach im Einsatz. In einem «Erdbeermobil» verkauften die Kiwaner Erdbeeren in verschiedenen Zubereitungsarten. Der Erlös von rund 1500 Franken fliesst in die Sozialkasse.**

Ein wunderschöner Samstag lag Mitte August vor den Kiwanern. Direkt am Ufer des Bodensees findet alljährlich der traditionelle Flohmarkt statt. Zum ersten Mal beteiligte sich der Club an diesem attraktiven und beliebten Anlass. Die Besucher kommen mitt-

lerweile von weit her, denn die rund 250 Marktstände bieten eine riesige Auswahl an Sammel- und Gebrauchsgegenständen.

Der KC Rorschach-Sulzberg wollte die Besucherinnen und Besucher mit Erdbeervariationen verwöhnen. Im Angebot standen Erdbeeren natur, Erdbeeren mit Glace oder in flüssiger Form als Erdbeer-Bowle. Das herrliche und warme Sommerwetter kam den Kiwanern natürlich sehr entgegen. Der Ansturm auf den Verkaufsstand war sehr gross und die Equipe, die hinter der Theke arbeitete, stand pausenlos im Einsatz. So waren es schliesslich



Erdbeermobil: Im Angebot standen Erdbeeren natur, Erdbeeren mit Glace oder in flüssiger Form als Erdbeer-Bowle.

72 Kilogramm Erdbeeren, die an diesem Tag verkauft wurden.

TEXT: KF PETER HIRZEL

FOTO: KF HANSRUEDI DUSS

## «TÖRGGELEN» WIEDERUM EIN ERFOLG

KC MERAN

**Das traditionelle Kiwanis-«Törggelen», alljährlich und ohne Unterbrechung seit 1972 vom KC Meran organisiert, lockte wieder zahlreiche Kiwanerinnen und Kiwaner an.**

Das «Törggelen» ist ein traditioneller Südtiroler Herbstbrauch und in seiner Art einzigartig im Alpenraum. In gemütlicher Atmosphäre werden gebratene Kastanien, Speck, Käse und typische Landesspezialitäten gegessen sowie junger Wein getrunken. Insgesamt 21 Klubdelegationen, vorwiegend aus dem District Schweiz-Liechtenstein, aber ebenso K-Freunde aus Österreich und Italien, waren auch dieses Jahr wieder angereist und genossen die internationale dreitägige Kiwa-

nisgemeinschaft in vollen Zügen. Darüber freute sich auch Govenor Robert Jenefsky, der mit seiner Gattin eigens aus Nyon angereist war, sowie Lt. Govenor Bruno Güntlisberger (Division 22). Dem diesjährigen Clubpräsidenten Günther Hölzl ist es erneut gelungen, für die einzelnen Veranstaltungen wieder originelle Locations auszuwählen, um so den Kiwanisfreunden die typische Atmosphäre dieser alten Südtiroler Tradition zu vermitteln.

### Originelles Schätzspiel

Neben all diesem geselligen Charakter der Veranstaltung sollte aber der soziale Aspekt nicht zu kurz kommen. Anhand eines originellen Schätzspiels während des Galaabends auf Schloss Katzenzungen, konnte für eine Sozialgenossenschaft aus der Region ein Betrag von knapp 4000 Euro (ca. 4800

Franken) gespendet werden. Die Idee des Clubpräsidenten bestand darin, eine überdimensional grosse Weinflasche (50 Liter) bis an den Rand mit Kastanien (Marroni) zu füllen. Es galt, die genaue Anzahl aller in der Flasche befindlichen Kastanien zu schätzen. Jede Schätzung kostete 5 Euro. Dabei durften beliebig viele Schätzungen abgegeben werden. Wer der genauen Zahl am nächsten war, gewann einen wunderschönen Geschenkkorb gefüllt mit Südtiroler Spezialitäten. Die Summe aller Schätzungen wurde vom KC Meran automatisch verdoppelt. Die rundum gelungene Veranstaltung war somit eine schöne Gelegenheit, alte Freundschaften wieder aufleben sowie neue Freundschaften entstehen zu lassen, ganz im Sinne der Kiwanis-Gemeinschaft. Das beliebte Kiwanis-«Törggelen» findet alljährlich am letzten Wochenende im Oktober statt und ist somit schon jetzt ein Fixpunkt im Kiwanis-Jahr 2013.

KF THEO HENDRICH



(von links) Helen Jenefsky, Govenor Robert Jenefsky und Clubpräsident Günther Hölzl bei einer Weinverkostung in einem typischen Südtiroler Weingut.

## SAMMELN GEGEN STARRKRAMPF

KC ZUG-ENNETSEE



Der Club verkaufte Pins am Weihnachtsmarkt in Hünenberg.

Im Rahmen des Projektes «Eliminate» hat der Kiwanis-Club Zug-Ennetsee am Weihnachtsmarkt Hünenberg «Eliminate-Pins» verkauft. Die Aktion fand regen Zuspruch und so konnte in wenigen Stunden ein erheblicher Betrag eingenommen werden. Herzlichen Dank allen Spendern für die grosszügige Unterstützung. Der KC Zug-Ennetsee wird auch in den kommenden Jahren dieses Programm aktiv unterstützen.

KF ALOIS RAST

## «I QUATTRO» BEZAUBERTEN CHARITY-PUBLIKUM

KC SOLOTHURN

**Der Solothurner Club unterstützt verschiedene Sozial- und Hilfsprojekte. Das jüngste Engagement: Der Club führte an der Herbstmesse Solothurn HESO einen Charity-Gala-Abend mit den Tenören von «I Quattro» durch.**

Im Partyclub «nightstyle» fand Ende September ein Charity-Konzert mit «I Quattro» statt. Der Kiwanis-Club führte die Charity-Aktion zugunsten des internationalen Projekts «Eliminate» durch. Das Konzert stiess auf grosses Publikumsinteresse, die Gäste strömten zahlreich ins «nightstyle»-

Zelt. Stolz konnte Harri Kunz, «nightstyle»-Betreiber und gleichzeitig Kiwanis-Mitglied, verkünden, dass aus diesem Abend 6000 Franken resultierten, die nun diesem weltweiten Projektfonds überwiesen werden. Nicht ganz per Zufall kam übrigens die Zusammenarbeit mit «I Quattro» zustande: KF Reto Meier ist der Bruder von Damian Meier, einem der vier Tenöre aus dem bekannten Quartett. Durch diese Verwandtschaft war für «I Quattro» sofort klar, dass sie bei diesem Charity-Event mit von der Partie sind.

KF HARRI KUNZ



«I Quattro» sorgte für einen grossen Publikumsaufmarsch.

## SAMICHLAUS

## DU GUETE MAA...

KC ZÜRICH



Strahlende Kinder- (und Erwachsenen-) Augen inklusive.

Immer am letzten Wochenende des Novembers ist Chlausumzug in der Limmatstadt. Wie schon im Vorjahr begleiteten Wagenführer und Laternenträger aus den Reihen des KC Zürich den Samichlaus und Schmutzli durch die festlich erleuchtete Innenstadt. Zehntausende begeisterte Menschen säumten die Strassen, 18 000 Lebkuchen fanden glückliche Kinder als dankbare Abnehmer. Um den 6. Dezember herum, wenn der Samichlaus die Familien besucht, bleibt es in manchen Stuben leider still. Hier springt der KC Zürich ein. Er finanziert eine Gratistelefonnummer. Kinder, die darauf anrufen, werden gebührenfrei mit Samichlaus oder Schmutzli verbunden. Leuchtende Kinderaugen sind garantiert.

KF THOMAS O. KOLLER



## UNGEWOHNTHE ARBEIT

KC FRICK

**Der KC Frick leistete während zweier Wochen Fronarbeit für eine leid-geprüfte Bauernfamilie im Schwarzenburgerland.**

Nachdem der Vater im Jahr 2010 überraschend verstorben war, musste die Mutter den Hof mit den drei Kindern im Alter von 9 bis 14 Jahren im hügeligen Hinterfultigen im Schwarzenburgerland alleine bewirtschaften. Keine zwei Jahre später, am 5. Februar 2012, brach Feuer im Bauernhaus aus, und die Familie verlor beinahe ihr gesamtes Hab und Gut. Der Stall mit den Kühen konnte gerettet werden, das Wohnhaus jedoch wurde vollständig zerstört. Damit die Familie wieder auf ihren Hof zurückkehren und der Betrieb erhalten werden konnte, leiteten die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Berggebiete (SAG) und die Koordinationsstelle Arbeitseinsätze im Berg-

gebiet (KAB) ein Hilfsprojekt in die Wege. Als erste Massnahme wurden der Umbau und die Sanierung des baufälligen Stöcklis in Angriff genommen.

### Mit Schlegel und Axt

Verschiedene Gruppen Freiwilliger unterstützten die Handwerker in ihrer Arbeit. Bei ihrem ersten Arbeitseinsatz im Mai 2012 beschäftigten sich die Fricktaler Kiwaner vorwiegend mit Ausbruch- und Demontearbeiten. Sie arbeiteten mit Schlegel und Axt, aber auch mit Schraubenzieher und Zange – für die meisten eine ungewohnte Arbeit. In der zweiten Arbeitswoche im Juni halfen sie bei der Aufrichte eines Anbaus und beim Innenausbau.

Aus dem maroden Gebäude ist in der Zwischenzeit ein schmuckes Zuhause geworden, in das die Familie Ende Oktober nach gut einem halben

Jahr im Exil einziehen konnte. Der KC Frick hofft, mit diesem Sozialeinsatz vor Ort einen kleinen Beitrag zum erfolgreichen Weiterbestehen des Hofes geleistet zu haben, denn die beiden älteren Söhne treten im nächsten Sommer eine landwirtschaftliche Lehre an.

KF KURT SCHMID



Die Kiwaner arbeiteten mit grosser Freude und Einsatz.

## «VIVENT LES FEMMES»

KC BASEL-MERIAN

**Dank des überraschend guten Ergebnisses vor einem Jahr fiel den Damen des KC Basel-Merian der Entscheid leicht, den Sterntalerball erneut durchzuführen.**

Ein festlich geschmückter Saal in der Safranunft zu Basel, engagierte Damen und ein Glas voller Kaffeeboh-

nen: Der glanzvolle Abend im Oktober 2012, moderiert von Fernseh-Moderatorin Susanne Hueber, begeisterte die Gäste und regte sie an, in einer amerikanischen Versteigerung grosszügig Geld auszugeben.

Bereits zum zweiten Mal veranstaltete der Damen-Club den Sterntalerball zugunsten von «Eliminate». Mit dem überraschend guten Ergebnis von 17 000 Franken Reinerlös im Jahr 2011 fiel die Entscheidung, den Ball in derselben Form zu wiederholen, recht einfach.

Die Versteigerung wurde mit dem sechsminütigen Film über Eliminate eingeleitet. Die eindrucksvollen Bilder über den Starrkrampf und die Voten von Kiwanis- und Unicef-Exponenten in aller Welt stimmten die Gäste auf den Hintergrund des Sterntalerballs

ein. Als Gäste waren auch Governor Robert Jenevsky mit seiner Frau Helen wie auch Roche-CEO Severin Schwan mit seiner Frau Ingeborg anwesend.

### Uhren ersteigert

Die rund 110 Teilnehmenden ersteigerten Uhren, Gutscheine, Bilder oder einen Besuch auf dem Hofgut Farnsburg mit seinen Bisons und Galloway-Rindern. In seinem Grusswort sprach der Governor über die Zielstrebigkeit der Frauen. Robert Jenevsky bat die Gäste das Glas auf das Wohl der Frauen zu erheben – «vivent les femmes». Alle Gaben der Versteigerung und die Lose des Schätzspiels – zu schätzen war die Anzahl der insgesamt 25 200 Kaffeebohnen in einem grossen Glas – waren Geschenke von Kiwanern und deren Freunden. Am Ende des festlichen Abends ergab sich eine Gesamtsumme von stattlichen 18 000 Franken zugunsten von Eliminate.

KF CAROLA VON RADOWITZ



Schätzspiel: Wie viele Kaffeebohnen sind es?  
Die Antwort lautete: 25 200.



## EINSATZ TROTZ FRÜHZEITIGEM WINTEREINBRUCH

KC STÄFA



Schmaler Grat: Trotz Schnees und tiefen Temperaturen arbeiteten alle mit vollem Einsatz.

**Nach herrlichen Herbsttagen kündigte sich exakt auf den letzten Samstag im Oktober ein Wetterumsturz mit Schneefall bis in die Niederungen an. Trotz des zu erwartenden widerlichen Wetters erfolgte keine Verschiebung des Arbeitseinsatzes «Unterhalt der Wanderwege auf Aeugsten».**

Die unentwegten Kiwaner besammelten sich bei der Talstation der Aeugstenbahn in Ennenda im Glarnerland. Sie entschwanden bald mit der Gondel im dichten Nebel, der auch die Bergstation einhüllte. Eigentlich handelte es sich beim diesjährigen Einsatz um ein «déjà vu», hatte es doch im vergangenen Jahr am gleichen Ort den ganzen Tag nur einmal geregnet, zudem mit ständig sinkenden Temperaturen. Trotzdem: Zusammen mit anderen Organisati-

onen und Privaten rüsteten sich die Kiwaner mit Hacken, Pickeln und Schaufeln aus und machten sich an die Arbeit. Meter um Meter wurde der Wanderweg verbreitert, geebnet, Stolpersteine entfernt. Der einsetzende Schneefall konnte die Laune der Teilnehmerinnen und Teilnehmer nicht trüben, trotzdem wehrten sie sich nicht, als im Laufe des Nachmittags die Arbeiten beendet waren. Verschmutzt, aber zufrieden, kehrten alle über den «neuen» Wanderweg zurück zum Restaurant Aeugstenhütte. Nebst der Wärme genoss die Truppe in guter Gesellschaft das während Stunden gebratene Spanferkel. Einen weiteren Einsatz auf Aeugsten vereinbarten die Kiwaner mit der Zusicherung, dass sie das nächste Mal neben der Arbeit auch das Panorama geniessen können.

KF THEO WIRTH

## BENEFIZ-KONZERT VERMITTELT EINEN BLEIBENDEN EINDRUCK

KC SIHLTAL-ZÜRICH

**Am Abend des 21. Dezembers führte der Club zusammen mit den Sozialwerken Paz Peru ein Benefizkonzert zugunsten notleidender Kinder und Mütter durch.**

Die international anerkannten und bekannten Solistinnen Olivia Geiser, Pianistin, Cécile Gruebler, Cellistin und Noëlle Gruebler, Violinistin, konzertierten Werke von Joseph Haydn, Astor Piazzolla und Antonin Dvorak in der glanzvollen Atmosphäre der reformierten Kirche Enge in Zürich. Die Einleitung zu dieser eindrücklichen Darbietung übernahm Octavio Ramiro Rivera, Panflötist mit dem Spiel lateinamerikanischer Weisen. Die KünstlerInnen unterstützten mit ihrer ehrenamtlichen Darbietung die Projekte «Casa Isabel» der Stiftung Sozialwerke Paz Peru und «Eliminate» von Kiwanis und Unicef. Und für einmal trafen sich Vertreter aus Kirche, Politik und Wirtschaft im stillen Zusammensein mit rund 500 Be-

suchern zur Begegnung für eine wohlwollende Sache.

### Erlös von 25000 Franken

Das gesamte Eintrittsgeld sowie die Kollekten erbrachten einen stolzen Erlös von über 25000 Franken. Im Anschluss an das Konzert überreichte ein sichtlich erfreuter Adolf Groth, Präsident des KC Sihltal-Zürich, je einen Check in Höhe von 12500 Franken an Flavio Calligaris, Geschäftsleitung Unicef Schweiz, und Friedhelm Krieger, Gründer Sozialwerke Paz Peru. Alleine die Spende an Unicef für das Projekt «Eliminate» ermöglicht die Impfung gegen Tetanus von weiteren 7500 Müttern und Kindern – ein Weihnachtsgeschenk, das weltweit Leben erhält. Genauso still wie die Besucher kamen, verliessen sie die Kirche, beeindruckt durch die hervor-

ragende Darbietung in einmaligem Rahmen. Geblieben ist jedoch jedem Einzelnen das Wissen, gerade in dieser Zeit mit seiner Spende nicht sich selbst der Nächste gewesen zu sein. Die ehrenamtliche Darbietung der Künstler sowie die Einnahmen bescherten ein wahrhaft frohes Weihnachtsfest. Der KC Sihltal-Zürich und Sozialwerke Paz Peru danken allen Teilnehmenden. Mehr Informationen unter [www.kiwanis-sihltal.ch](http://www.kiwanis-sihltal.ch).

KF ALBERT KESSELI,

KF HANS PETER DIETRICH

Olivia Geiser (von links), Noëlle Gruebler und Cécile Gruebler konzertierten in der reformierten Kirche Enge.



## DAMIT ENTEN UND HÜHNER WIEDER FRIEDLICH LEBEN KÖNNEN

KC LYSS-AARBERG

**Die Kiwaner waren im Rahmen ihres diesjährigen Sozialprogramms im Garten des «Chinderhuus Lyss» tätig: Sie erstellten einen Hühnerstall. Die Tiere lebten in einem veralteten Gehege und stritten sich mit den darin lebenden Enten.**

Die fachlichen Kompetenzen des Clubs wurden gebündelt: Der Ingenieur plante, vermäss und berechnete; der Baumeister steuerte Material und Werkzeuge bei und war als

Polier tätig; der Architekt und Holzfachmann sorgte für die Konstruktion, organisierte das Holz und begleitete den Aufbau. Die Sozialaktion konnte nach monatelangen Verhandlungen mit der Stiftung Kinderheim Wyss-Landolt und den Baubehörden durchgeführt werden.

Das Chinderhuus in Lyss ist in Form einer Grossfamilie mit neun sozial benachteiligten Kindern und Jugendlichen organisiert. Wichtig für die Bewohner ist die tägliche Mitarbeit im Rahmen einer weitgehenden Selbstversorgung. Gemüse und Früchte jeder Art werden gezogen, Wald und Wiese gepflegt, Hühner und Enten gehalten. Jedes Jahr werden im Rahmen eines langfristigen Investitionsplans Renovationen, Um- und Neubauten erstellt. Dies übersteigt oft die finanziellen Mittel der Stiftung und die Arbeitskraft der Bewohner. Hier

kam die soziale Aufgabe der Kiwaner zum Zuge.

### **Zweckmässiger Hühnerstall**

Enten und Hühner lebten in einem in die Jahre gekommenen Gehege, waren Wind und Wetter ausgesetzt. Zudem waren sie sich nicht immer gut gesinnt. Also wurde ein zweckmässiger Hühnerstall geplant, auf dessen Dach später eine Solaranlage platziert werden könnte. Die Kinder und Jugendlichen packten mit an, versorgten die Kiwaner mit bester Verpflegung aus dem Garten und bereiteten einen gemeinsamen wunderschönen Mittagstisch vor. Nach intensiven Gesprächen erhielten die Kiwaner je ein Glas selber hergestellte Konfitüre. Ein positives Erlebnis für Junge und Ältere, ganz im Sinne des Mottos «Serving the children of the world».

KF URS FEITKNECHT



Auf dem Dach des zweckmässigen Hühnerstalls könnte später eine Solaranlage platziert werden.

## ENSEMBLES ANSTATT SOLISTEN

KC ZÜRICH

**Nicht Solisten, sondern Ensembles standen dieses Jahr anlässlich des 37. Preisträgerkonzertes in der Kirche St. Peter in Zürich auf der Bühne. Alles in allem ein äusserst ansprechendes Programm, das auf höchstem Niveau dargeboten wurde.**

Zum Auftakt des Konzerts von Ende Oktober spielten Romana Kaiser und Lamberto Nigro ein Duetto für Cello und Kontrabass von Gioacchino Rossini. Im Anschluss an dieses kurze Eröffnungsstück begrüßte Clubpräsident Urs Jucker die zahlreich erschienen Zuhörer mit einem Zitat von Aristoteles und bedankte sich bei allen, die am Gelingen des Konzertes beteiligt waren. Einen besonderen und besonders verdienten Dank richtete er an KF Hans Kern, der aus präsidialen Händen einen Blumenstrauß entgegennehmen durfte.

### **Belenus Quartett als Sieger**

Die Sieger des diesjährigen Wettbewerbes, das Belenus Quartett (Seraina Pfenninger, Violine I; Anne Battegay, Violine II; Esther Fritzsche, Viola; Seraphina Rufer, Cello) spielten, mit grosser Klasse das «Quintenquartett» von Joseph Haydn. Es war deutlich zu hören, dass dieses Ensemble ein eingespieltes Team ist und den ersten Rang verdient erreicht hat. Vor der Pause durfte Urs Jucker an die anwesenden MusikerInnen (die TrägerInnen der Anerkennungspreise waren mit dem Orchester der ZHdK in der Tonhalle am Proben) ihre wohlverdienten Preise überreichen, insgesamt 15200 Franken. Zum Schluss wurde das «Forellenquintett» von Franz Schubert vom Swiss Music Ensemble «New Wave» dargeboten. In dieser Formation spielen Eleonora Em (Klavier), Stefan Tarara (Violine), Mad-



Das Belenus Quartett in Aktion: Seraina Pfenninger (von links), Anne Battegay, Esther Fritzsche und Seraphina Rufer siegten beim diesjährigen Wettbewerb.

laina Degen (Viola), Romana Kaiser (Cello) sowie Lamberto Nigro (Kontrabass). Sie interpretierten das Stück mit einer kontinuierlichen Steigerung vom Eröffnungssatz bis zum Andantino, in dem das bekannte Thema variiert wird.

Alles in allem war es ein äusserst ansprechendes Programm, das auf höchstem Niveau dargeboten wurde!

KF BEAT GONTERSWEILER



# DISTRICT



Governor Robert Jenefsky.

## KIWANIS IM 21. JAHRHUNDERT

Liebe Kiwanerinnen, liebe Kiwaner

Wenn sie diese Zeilen lesen, hat der – von gewissen Leuten – nach dem Maya-Kalender vorgesehene Weltuntergang vom 21. Dezember 2012, nicht stattgefunden. Dies ist eine gute Nachricht, da wir ja im Jahr 2013 das 50-jährige Bestehen von Kiwanis in Europa (KC Wien) und in der Schweiz (KC Basel) feiern.

Wir können auf diesen Geburtstag stolz sein. Denn in der heutigen Zeit ist es nicht selbstverständlich, dass eine Organisation – mit oder ohne gemeinnützigem Ziel – fünf Jahrzehnte ohne Fusion, ohne Akquisition, ohne schmerzhaftes Restrukturieren überstanden hat. Und was erklärt den beachtenswerten Erfolg unseres Kiwanis-Districts, des grössten in Europa mit rund 7300 Mitgliedern?

Ich denke, dass dies teilweise damit zusammenhängt, dass sich jede Kiwanerin und jeder Kiwaner in unserem District mit den Werten und Zielen von Kiwanis identifizieren kann, und dass unsere Region besonders förderlich ist für ehrenamtliche Tätigkeiten. Fairplay, Solidarität und «eine helfende Hand in der Not» sind keine leeren Worte bei uns. Denn jeder von uns fühlt sich verantwortlich für das Wohlergehen der Gemeinschaft und hat das Bedürfnis, mitzubestimmen bei wichtigen Entscheidungen.

Dennoch: Die Welt entwickelt sich mit enormer Geschwindigkeit und die Auswirkungen sind natürlich auch bei uns spürbar, vor allem bei unserer Zeitplanung und bei den Anforderungen an unsere berufliche Flexibilität.

Deshalb frage ich mich: Ist das traditionell funktionierende System unserer Clubs – basierend auf wöchentlichen oder halbmonatlichen Sitzungen mit einem Essen – noch attraktiv genug? Oder müssen wir andere Modelle entwickeln, um junge Berufstätige für Kiwanis gewinnen zu können? Ich bin der Meinung, dass die Zukunft von Kiwanis davon abhängt. Was meinen Sie dazu?

## KIWANIS AU XXI SIÈCLE

Chères Kiwaniennes, chers Kiwaniens

Si vous lisez ces lignes, c'est que la fin du monde, prévue – selon certains – par le calendrier Maya en décembre 2012, n'a pas eu lieu. C'est une bonne nouvelle, d'autant que c'est en 2013 que nous allons fêter les 50 ans du Kiwanis en Europe (à Vienne) et en Suisse (à Bâle).

Nous avons de quoi être fiers de cet anniversaire. De nos jours, quelle est l'organisation – à but lucratif ou non – qui peut se vanter d'une pareille pérennité, d'avoir survécu cinq décennies sans fusion ni acquisition ni restructuration douloureuse? Et qu'est-ce qui explique le succès remarquable du Kiwanis dans notre District, le plus grand d'Europe avec quelque 7300 membres?

Je pense que cela s'explique en partie par le fait que chacun(e) d'entre nous, dans notre District, peut facilement s'identifier avec les valeurs et les objectifs du Kiwanis, et que notre terroir est particulièrement favorable au bénévolat. Le fair-play, le partage et l'action citoyenne ne sont pas de vains mots chez nous, où chacun(e) se sent en partie responsable du bien-être de la communauté et a le sentiment d'avoir «voix au chapitre» lors de la prise de décisions importantes.

Et cependant: Tout autour de notre région, le monde évolue à grande vitesse, et les retombées se font sentir chez nous, surtout dans notre emploi du temps et dans notre mobilité professionnelle.

D'où mon interrogation: Le système de fonctionnement traditionnel de nos clubs, basé sur des réunions autour d'un repas statutaire hebdomadaire ou bimensuel, est-il encore assez attractif, ou bien, est-ce qu'il faut développer d'autres modèles pour faciliter l'adhésion au Kiwanis des jeunes professionnels d'aujourd'hui? Il me semble que l'avenir du Kiwanis en dépend. Quel est votre avis?

BIEN KIWANIENNEMENT, ROBERT JENEFSKY





Eine Spende (USD 10000) unseres Districts für die «Sandy»-Opfer in N.Y.. V.l.n.r. KI-Präsident Tom DeJulio, seine Frau Rosemary, K-NY Stiftung President Sal Anelli, Gov. RJ, Helen Jenefsky, Gov. Albert Norato Distr. N.Y.



Robert Jenefsky stellte an der Convention in Brig sein Jahresmotto vor.

## «KIWANIS MUSS BEKANNTER WERDEN»

### 1. Wie fühlen Sie sich als Governor des Districts?

Ich fühle mich geehrt, herausgefordert und verpflichtet. Geehrt, ins höchste Amt des grössten Districts Europas gewählt worden zu sein. Herausgefordert, da die Aufgabe des Governors sehr vielseitig und anspruchsvoll ist und die «offenen Baustellen» zahlreich sind. Verpflichtet, den 7300 Kiwanerinnen und Kiwanern unseres Districts wirksam zu dienen in der Erfüllung unserer edlen Aufgabe «Serving the children of the world».

### 2. Was ist Ihr Motto für Ihr Amtsjahr?

Das Motto meines Amtsjahres ist «Freundschaft und Einsatz». Für mich verkörpern diese beiden Begriffe, die sich gegenseitig ergänzen, den Sinn von Kiwanis, wie «Yin» und «Yang». Das Motto ist sehr positiv aufgenommen worden.

### 3. Welches sind Ihre Ziele/Pläne für Ihr Amtsjahr?

In diesem Amtsjahr möchte ich mit meinem Team vor allem Folgendes erreichen: Das ELIMINATE-Projekt zum Erfolg führen; die Zukunft der Kiwanis-Stiftung sichern; und,

last but not least, unsere interne und externe Kommunikation verbessern.

### 4. Was war bisher Ihr eindrücklichstes Erlebnis als Kiwaner?

Vor zwei Jahren hatte ich Gelegenheit, den KC Glendale im New Yorker Stadtteil Queens zu besuchen. Dieser Club wurde im Jahr 1953 gegründet und zählt zurzeit ca. 80 Mitglieder. Die Kiwaner treffen sich im Restaurant «Zum Stammtisch», einem nachgemachten Fachwerkbau mitten in einem eher bescheidenen Wohnviertel. Die Stimmung war phantastisch, einige KF sind seit Generationen dabei. Ein paar Tage später konnte ich am jährlichen Herbst-Kinderfest dieses Clubs teilnehmen. Ich habe gesehen, was für einen Unterschied der Einsatz dieses Clubs im Leben der – wenig bemittelten – Kinder dieser Gegend ausmacht, und wie viel Spass und Freundschaft diese Kiwanerinnen und Kiwaner verbindet. Das hat mich inspiriert, «Freundschaft und Einsatz» auf meinem Amtswimpel zu hissen. Mittlerweile ist gerade diese Division vom Hurrikan «Sandy» schwer heimgesucht worden. Die KF haben sehr viel zu tun und leisten einen wertvollen Beitrag zum Wiederaufbau.

### 5. Wie sind Ihre ersten Eindrücke Ihres Governorjahres?

Sie sind durchaus positiv! Es gehört zu meiner Aufgabe, dass ich in meinem Amtsjahr alle 23 Divisionen unseres Districts besuche. Bis Mitte November hatte ich zehn Divisionen, in allen «Ecken» des Districts, besucht. Jede Division ist anders, jede widerspiegelt die Eigenheit ihrer Gegend, aber alle leben die Kiwanis-Werte sinnvoll und engagiert.

### 6. Was empfinden Sie als besonders positiv an Kiwanis? Was als eher negativ?

Als besonders positiv empfinde ich, dass Kiwanis kein «Einheitsbrei» ist, sondern jeder Club hat seine Spezifität. Verbesserungsfähig wäre der Bekanntheitsgrad von Kiwanis in der breiten Öffentlichkeit.

#### Steckbrief Robert Jenefsky

Wohnort: Nyon, Kanton Waadt

Geburtsdatum: 25. Juli 1942

Familie: Verheiratet mit Helen (geb. Schmid), einer gebürtigen Zürcherin, seit 1967; 2 erwachsene Kinder, 4 Enkel

Beruflicher Werdegang: Studium und Promotion an der ETH (Physik); Karriere als Marketing- und Forschungsleiter bei verschiedenen Multinationalen Firmen (Informatik, Anlagenbau); Zweit-Karriere als Hochschuldozent für Marketing und Strategie, z.Zt. mit Teilpensum.

Kiwanis-Werdegang: Mitglied des KC Genève-Métropole seit 1997; Club-Präsident 2000/2001; Lt. Gov. Division 1 2005/2006; Governor 2012/2013.

INTERVIEW: STEFAN SPIRIG



**INTERVIEW AVEC  
ROBERT JENEFSKY**

Robert Jenevsky avec sa petite-fille Stella à Gruyères en été 2012.



Avec son épouse Helen Jenevsky à Zermatt en septembre 2012 (Convention de Brigue).

## « Kiwanis doit être mieux connu »

### 1. Comment vous sentez-vous comme Gouverneur ?

Je me sens honoré, ayant un défi à relever et un engagement à tenir. Honoré d'avoir été élu à la plus haute fonction du plus grand district d'Europe. Un défi à relever car les tâches d'un gouverneur sont multiples, exigeantes et les chantiers en cours sont nombreux. Un engagement à tenir car les 7300 Kiwaniennes et Kiwaniens de notre district s'attendent à ce que nous remplissions notre haute mission de service selon «Serving the children of the world».

### 2. Quelle est votre devise pour votre année de mandat ?

«Amitié et engagement». Ces deux notions complémentaires expriment fort bien le sens de Kiwanis comme le yin et le yang. Cette devise ait été acceptée très positivement.

### 3. Quels sont les plans et les buts de votre année de mandat ?

J'aimerais, au cours de cette année et en collaboration avec mon équipe, atteindre les buts suivants: conduire le projet ELIMINATE au succès, assurer l'avenir de la Fondation Ki-

wanis et, last but not least, améliorer notre communication interne et externe.

### 4. Votre meilleure expérience de Kiwanien ?

Il y a deux ans j'ai eu l'occasion de visiter le KC Glendale dans le quartier Queens de New York. Ce club a été fondé en 1953 et compte environ 80 membres. Les kiwaniens se retrouvent au restaurant «Zum Stammtisch». L'ambiance est fantastique, certains AK en font partie depuis des générations. Quelques jours plus tard j'ai eu l'occasion de prendre part à la fête annuelle d'automne des enfants que ce club organise. J'ai pu voir ce que l'engagement d'un club provoque auprès d'enfants de conditions modestes et tout le plaisir qu'ils éprouvent ainsi que l'amitié qui lie ces Kiwaniennes et Kiwaniens. Cela m'a inspiré «Amitié et engagement», devise qui figure maintenant sur mon fanion. Depuis lors, cette Division a été très sévèrement touchée par l'ouragan «Sandy». Les AK ont dès lors beaucoup à faire et apportent un précieux concours à la reconstruction.

### 5. Vos premières impressions de votre année de Gouverneur ?

Elles sont très positives! Il est de mon devoir de visiter les 23 divisions de notre District. Jusqu'à mi-novembre je me suis déjà rendu dans dix divisions disséminées dans tous les coins du District. Chaque division est différente, elle reflète les particularités de sa région, mais toutes vivent avec enthousiasme et engagement les valeurs communes du Kiwanis.

### 6. Que ressentez-vous de particulièrement positif et, au contraire, négatif au Kiwanis ?

Ce qui me semble particulièrement positif est que le Kiwanis n'est pas une sorte de bouillie unitaire et neutre mais que chaque club a sa propre spécificité. Ce qui serait par contre à améliorer est que Kiwanis se fasse mieux connaître auprès du grand public.

#### Bref CV de Robert Jenevsky

Domicile: Nyon, canton de Vaud

Date de naissance: 25 juillet 1942

Situation familiale: marié depuis 1967 avec Helen (née Schmid), zurichoise de naissance, 2 enfants adultes, 4 petits-enfants

Parcours professionnel: études et promotion à l'EPF (physique); carrière dans le marketing et conducteur de projets dans différentes entreprises multinationales (informatique, constructions); deuxième carrière comme chargé de cours universitaire de marketing et de stratégie, actuellement à temps partiel.

Parcours au Kiwanis: membre du KC Genève-Métropole depuis 1997; président du club en 2000/2001; Lt.-Gouverneur Division 1 2005/2006; Gouverneur 2012/2013

INTERVIEW: STEFAN SPIRIG

(TRADUCTION: AK PHILIPPE LAUBSCHER)



An der District-Board-Sitzung im November stellten Past Governor Hugo Wölfli (von links), Past Governor Bernard Bally und Past Treasurer Peter Vogt die geänderten Statuten vor.

**Kiwanis**  
International

District Switzerland-Liechtenstein

## STATUTS

du 13 septembre 2008

(Pour plus de lisibilité et de clarté, la forme masculine est utilisée dans les présents statuts pour la désignation de toutes les fonctions, mais celles-ci sont ouvertes aux femmes comme aux hommes)

**Kiwanis**  
International

District Switzerland-Liechtenstein

## MODIFICATIONS

soumises au District Board  
le 17 novembre 2012

Le texte présenté comprend des modifications relatives aux KIARs, des adaptations de forme ainsi que quelques précisions demandées par le KI. Il a été ainsi adopté par KI le 27 juin 2012.

**STAND STATUTEN**

(Pour plus de lisibilité et de clarté, la forme masculine est utilisée dans les présents statuts pour la désignation de toutes les fonctions, mais celles-ci sont ouvertes aux femmes comme aux hommes)

**ETAT DES STATUTS**

Page de couverture des statuts modifiés.

## STATUTEN

**Der District Schweiz-Liechtenstein hat seine Position mit Erfolg durchgesetzt.**

Am 13. September 2008 wurden die neuen Statuten unseres Districts in Lausanne mit grosser Mehrheit angenommen und dann zur Bestätigung an Kiwanis International gesendet. Unsere Statuten sind klar, präzise und beschränken sich auf die wesentlichen und notwendigen Einzelheiten. Dies entspricht unseren Gepflogenheiten, hat Kiwanis International jedoch nicht gefallen. Denn alle Districts-Statuten müssen mit den Modellstatuten von Kiwanis International absolut konform sein. Die Arbeitsgruppe, bestehend aus Präsident Bernard Bally, Hugo Wölfli und Peter Vogt, war sicher, dass sie Kiwanis International von der schweizerischen Eigenheit und von unserem Rechtssystem überzeugen kann.

Nach langen Diskussionen wurde unsere Souveränität anerkannt und die Statuten wurden am 27. Juni 2012 vom Kiwanis International Board angenommen. Dies ist sicher auch auf das Treffen in diesem Frühling, anlässlich der Europäischen Convention in Bergen, zwischen dem KI President-Elect und dem KI Vice-President sowie den Vertretern unseres Districts, Ueli Mühlemann und Bernard Bally, zurückzuführen. Die Schweizer Vertreter haben KI über unsere nationalen sowie juristischen Verfahren informiert und somit wurden diese Eigenheiten in unseren Statuten berücksichtigt. Nach dem Beschluss in Lausanne mussten einige Anpassungen in den Statuten gemacht werden und das District Board hat an der Sitzung vom 17. November 2012 in Lausanne beschlossen, diese Änderungen zur Vernehmlassung an die Clubs zu senden. Das District Board hat an der Sitzung vom 19. Januar 2013 die angepassten Statuten zuhanden der DV vom 28. September 2013 in Genf verabschiedet.

Somit sollten wir, nach fast fünf Jahren, zum Abschluss der Statutenüberarbeitung kommen, welche am 13. Dezember 2007 begonnen hat (1. Sitzung der Arbeitsgruppe).

BERNARD BALLY, PAST GOVERNOR  
(ÜBERSETZUNG: AK ANITA TUREL)

## STATUTS

**Le District Suisse-Liechtenstein a défendu sa position avec succès.**

Le 13 septembre 2008, à Lausanne, les nouveaux Statuts du District ont été adoptés à une large majorité, puis soumis à l'approbation du Kiwanis International.

Nos Statuts, clairs et précis, se limitent aux éléments essentiels nécessaires. Ce mode de faire, conforme à la pratique dans notre pays, n'a pas plu aux instances internationales du KI, chaque Statut de District devant être absolument conforme au modèle type rédigé aux USA.

Le Groupe de travail, formé de Bernard Bally, président, Hugo Wölfli et Peter Vogt, a fait le pari de convaincre le Kiwanis International du bien-fondé du raisonnement suisse et de nos sensibilités juridiques.

Après bien des discussions, notre souveraineté a été reconnue et nos statuts adoptés par le Kiwanis International Board, le 27 juin 2012. Cela est certainement un peu dû à la rencontre de ce printemps, à la Convention européenne de Bergen, entre le Président international Elect et le Vice-président international, d'une part, et les représentants du District Ueli Mühlemann et Bernard Bally, d'autre part. Les délégués du KI se sont déclarés convaincus que les particularités nationales, tant juridiques que pratiques, devaient pouvoir être prises en considération dans les Statuts de District. Depuis la décision de Lausanne, quelques adaptations doivent être apportées aux statuts et, dans sa séance du 17 novembre 2012, à Lausanne, le District Board a décidé de transmettre le texte de ces modifications aux clubs, pour consultation.

Dans sa séance du 19 janvier 2013, le District Board a approuvé les statuts modifiés à l'intention de l'Assemblée des délégués du 28 septembre 2013 à Genève.

Nous devrions ainsi voir aboutir un ouvrage commencé le 13 décembre 2007 (1<sup>ère</sup> séance du groupe de travail), soit il y a presque 5 ans.

BERNARD BALLY, PAST GOVERNOR



# INTER- NATIONAL



KF Marcel Kreienbühl

## TRUSTEE: ECHE HERAUSFORDERUNG

**KF Marcel Kreienbühl ist als Kiwanis International Trustee für die Region III Europa nominiert worden. Dies an der Delegiertenversammlung vom 15. September 2012 in Brig. Er wird als Kandidat vom District Switzerland-Liechtenstein an der Delegiertenversammlung 2013 der KI-EF (Kiwanis International European Federation) in Berlin am 1. Juni 2013 zur Wahl empfohlen. Die Mitgliedschaft im KI-Board als Trustee ist eine echte Herausforderung und setzt gute Kenntnisse von Kiwanis und eine hohe Beweglichkeit voraus.**

Das Internationale Board ist das oberste Führungsorgan von Kiwanis International (KI) und auch das oberste Organ aller fünf Weltregionen. Die Arbeitsweise des Boards erfolgt nach dem Parlaments-Prinzip. Die anstehenden Geschäfte – Anträge der Districte und Clubs sowie wiederkehrende Bereiche wie Finanzen, Mitgliederbewegung, Wachstum und Schulung – werden in den zuständigen Kommissionen vorbereitet und je nach Stand als Traktanden für die Board-Sitzung beantragt. Für die Vorbereitung der Geschäfte stehen den Kommissionen zusätzlich auch die ständigen Mitarbeiter (Staff) von KI in Indianapolis zur Verfügung. Beispiele für Vorbereitungen von Geschäften sind: Abklärung juristischer Fragen, Ausarbeitung von Entwürfen, Prüfung finanzieller Bereiche, Verfassung von Protokollen usw.

### BERATER UND BEOBACHTER

In der Regel wird im Board nach dem einfachen Mehrheitsprinzip entschieden. Das Board von Kiwanis International untersteht direkt der Delegiertenversammlung. Es besteht aus den gewählten International Officers (President, President-Elect, Vice President und Immediate Past President) und 15 Trustees. Jeder Trustee hat zusätzlich die Funktion eines Beraters (Counselors) und betreut im Auftrag des KI-Päsidenten pro Jahr zwei bis drei Kiwanis-Districte. Die beiden KI-Trustees der Region III (Europa) nehmen zudem als Beobachter auch an den KI-EF Board-Sitzungen teil, welche in der Regel dreimal jährlich stattfinden. Die-

se Teilnahme ist für eine effiziente Vertretung von Europa im KI-Board unerlässlich.

Die Mitgliedschaft im KI-Board als Trustee ist daher eine echte Herausforderung und setzt gute Kenntnisse von Kiwanis und eine hohe Beweglichkeit voraus. Marcel Kreienbühl erfüllt diese Voraussetzungen. Als Distinguished Past-Governor 1998/1999 und Past-President 2005/2006 von KI-EF kennt er die verschiedenen Ebenen von Kiwanis und hat Erfahrung mit multikulturellen und internationalen Völkergemeinschaften. Dank seiner guten Englisch-Kenntnisse und einem grossen Beziehungsnetz ist er in der Lage, konstruktive Beiträge zugunsten unserer Organisation zu erbringen. Nutzen zugunsten unserer Organisation: Erfahrungen weitergeben, Vermeidung falscher Entscheide und Vereinfachung administrativer Abläufe.

### JEDE STIMME ZÄHLT!

Es geht nun darum, möglichst zahlreich an der Delegiertenversammlung von KI-EF in Berlin teilzunehmen und die Stimme für KF Marcel Kreienbühl abzugeben. Jeder Club im District Schweiz-Liechtenstein kann drei stimmberechtigte Mitglieder als Delegierte entsenden. Was wir 2006 in Rom fertig gebracht haben, sollte auch 2013 möglich sein. Wir sehen uns in Berlin!

THEODOR RIESEN, PAST KI TRUSTEE/PAST GOVERNOR

### Steckbrief Marcel Kreienbühl

Kiwanis-Mitglied seit 1983, Life Member seit 1999

Clubebene: Präsident, Programmchef, Chair Interclub

Districtsebene: Lt. Gov. 1994-1995, Distinguished Governor 1998-1999, Chair International Foundation 2001-2007

KI-Ebene: KI-EF President 2005-2006, Chair Growth 2008-2009, Chair Past-KI-EF-Pres. 2010-2011



De gauche : M. Kreienbühl a rencontré à l'occasion de l'Asia-Pacific-Con-  
vention à Kaoshiung le gouv. de Taiwan Wen-Pin Su, l'Internat. Trustee  
Marc B. Rabaut et le Past gouv. de Taiwan Lai Jung-Lang.



**AK MARCEL KREIENBÜHL DÉSIGNÉ COMME  
KI-TRUSTEE POUR LA RÉGION EUROPE**

Marcel Kreienbühl avec sa femme Heidi.

## TRUSTEE: UN VÉRITABLE DÉFI

**L'AK Marcel Kreienbühl a été désigné comme candidat à la fonction de Kiwanis International Trustee pour la région III Europe lors de l'assemblée des délégués du 15 septembre 2012 à Brigue. Il sera recommandé comme candidat du District Suisse-Liechtenstein à l'élection par l'assemblée des délégués 2013 du KI-EF (Kiwanis International European Federation) à Berlin le 1<sup>er</sup> juin 2013. Siéger au KI-Board en tant que Trustee est un véritable défi qui suppose de bonnes connaissances du Kiwanis et une grande disponibilité.**

Le « International Board » est l'organe dirigeant suprême du Kiwanis International (KI) de même que l'organe suprême des cinq régions mondiales. Le Board fonctionne selon le principe parlementaire. Les affaires à traiter – propositions des Districts et des Clubs, de même que les problèmes permanents tels que les finances, l'évolution des membres, la croissance et la formation – sont préparées dans les commissions compétentes et, selon leur état d'avancement, proposées à l'ordre du jour de la réunion du Board. Pour la préparation des affaires, les collaborateurs permanents (staff) du KI d'Indianapolis se tiennent de plus à disposition des commissions. Exemples de préparatifs pour les affaires à traiter : examen de questions juridiques, élaboration de projets, examen de questions financières, rédaction de procès-verbaux, etc.

### CONSEILLER ET OBSERVATEUR

En règle générale, le Board prend ses décisions à la majorité simple. Le Board du Kiwanis International est soumis directement à l'assemblée des délégués. Il est composé des cadres internationaux élus (président, président désigné, vice-président et ancien président) et de 15 Trustees. Chaque Trustee a de plus la fonction de conseiller (Counselor) et s'occupe, sur mandat du président du KI, de deux ou trois Districts kiwaniens par année. Les deux KI-Trustees de la région III (Europe) participent de plus en tant qu'observateurs aux réunions du KI-EF Board, qui ont lieu en général

trois fois par année. Cette participation est indispensable à une représentation efficace de l'Europe dans le KI-Board. Siéger au KI-Board en tant que Trustee représente par conséquent un véritable défi impliquant de bonnes connaissances du Kiwanis et une grande disponibilité. Marcel Kreienbühl remplit ces conditions. En tant que « Distinguished Past-Governor » 1998/1999 et ancien président 2005/2006 du KI-EF, il connaît les différents niveaux du Kiwanis et a de l'expérience avec des populations multiculturelles et internationales. Grâce à ses bonnes connaissances de l'anglais et un vaste réseau de relations, il est à même d'apporter des contributions constructives au profit de notre organisation, à savoir transmettre ses expériences, éviter de fausses décisions et simplifier les procédures administratives.

Il s'agit maintenant de participer en plus grand nombre possible à l'assemblée des délégués du KI-EF à Berlin et de donner sa voix à l'AK Marcel Kreienbühl. Chaque Club du District Suisse-Liechtenstein peut envoyer trois membres en tant qu'électeurs. Ce que nous avons réussi en 2006 à Rome devrait aussi être possible en 2013. Nous nous retrouverons à Berlin !

THEODOR RIESEN, PAST KI TRUSTEE/PAST GOVERNOR  
(TRADUCTION : AK PHILIPPE CLEMMER)

### Portrait de Marcel Kreienbühl

Membre du Kiwanis : depuis 1983, membre à vie depuis 1999

Au niveau du Club : président, responsable du programme, Chair Interclub

Au niveau du District : Lt. Gov. 1994-1995, Distinguished Governor 1998-1999, Chair International Foundation 2001-2007

Au niveau du KI : président du KI-EF 2005-2006, Chair Growth 2008-2009, Chair Past-KI-EF-Pres. 2010-2011

# FORUM

## MIT NADELSTICH UND PIERCING

25 JAHRE KC BIRSTAL



«Mit Nadelstich und Piercing» begrüßte Peter Paulmichl (rechts) den neuen KF Martin Ditzler in den Reihen des KC Birstal.

**Rechtzeitig zur Jubiläumsfeier holte KF Peter Paulmichl, der abtretende Präsident des KC Birstal, die Glocke ins Clublokal zurück.**

Eigentlich wollte der KC Birstal sein 25-Jahr-Bestehen gänzlich ohne grosses Brimborium feiern. KF Walter Meier jedoch motivierte seine Clubkameraden, sich zu outhen. In der Folge luden die Birstaler je eine Delegation der 13 anderen Kiwanisclubs der Division 11 zu einem Dinner in den Landgasthof Klus mitten in den Rebbergen von Aesch im Unterbaselbiet ein.

«Die Glocke ist zurück», frohlockte Peter Paulmichl. Vor einem halben Jahr entführten dreiste Kiwaner des befreundeten Clubs Leimental das Utensil ins Schloss Bottmingen, erklärte der

abtretende Präsident. Im Rahmen der Jubiläumsfeier vollzog der KC Birstal die Amtsübergabe. «Mit Nadelstich und Piercing», scherzte Paulmichl. Ergo «stach» er Hans Böhi zu seinem Nachfolger.

Alsdann wurde Martin Ditzler in die Reihen der Kiwaner aufgenommen. 1987 gründete KF Franz Meier den KC Birstal. Die Charterfeier fand im Juni 1988 in Dornach statt. «Man war besser angezogen», stellte Hans Böhi anhand seiner Chronik fest.

Die Birstaler füllen ihre Sozialkasse mit einem Einsatz besonderer Art. An der jährlichen Zertifikatsversammlung der Basellandschaftlichen Kantonalbank stellen sie einen Teil des Serviceteams. «Seit Jahren dürfen wir dieser notleidenden Kleinbank helfen», scherzte der Präsident. Grosser Beliebtheit erfreuen sich die Clubreisen.

Zu den Destinationen zählten unter anderen Berlin, St.Petersburg, Wien, das Wattenmeer oder Dresden. Mit ihren Besuchen beschworen die KC Basel-St.Alban, Rheinfelden, Basel-Wartenberg, Basel-Merian sowie Oberbaselbiet das Projekt Brückenschlag der Division 11, mit dem der Lt. Governor den Austausch unter den 14 Clubs fördern will.

KF UELI FREI

### KIWANER IM PORTRÄT: CHRISTIAN BUXHOFER

**Christian Buxhofer ist in Landquart GR aufgewachsen. Nach dreijähriger Tätigkeit als Primarlehrer in Arosa wechselte er in den Journalismus. Seine journalistische Laufbahn begann er als Praktikant beim «Bündner Tagblatt». Mittlerweile ist er seit 17 Jahren Chefredaktor dieser ältesten Tageszeitung Graubündens.**



Seit über 20 Jahren gehört Christian Buxhofer dem KC Arosa an. «Da ich selbst inzwischen mit meiner Familie in Chur lebe, schätze ich die regelmässigen Kontakte mit meinen Kiwanis-Freunden in Arosa sehr», erklärt er. In ungewohnter Runde könne so über das Geschehen in Arosa und auf der ganzen Welt diskutiert werden. Und da (fast) jedes Mitglied aus einer anderen Branche komme, erhalte man dabei auch einen interessanten Einblick in die Arbeitswelt und Probleme anderer. Am Herzen liegen Christian Buxhofer aber auch die sozialen Ziele, die sich Kiwanis gesetzt hat. Der KC Arosa sei in dieser Hinsicht auf mehreren Ebenen sehr aktiv: «Wir helfen jungen und alten Menschen, in der Nähe wie in der Ferne.»



## ZUM JUBILÄUM: KINOSPASS FÜR KINDER

25 JAHRE KC SÄNTIS

**Der KC Sántis feierte sein 25-Jahr-Bestehen mit zwei Aktionen: einer Einladung ins Kino für benachteiligte Kinder und einer Club-Reise ins Elsass.**



Popcorn: Zu einem richtigen Kinonachmittag gehören auch Popcorn und Blätterliwasser.

An einem Samstag im August wurden 70 Kinder mit ihren Begleiterinnen und Begleitern, gesamthaft 114 Personen, zu einem fröhlichen Filmnachmittag ins Kino im Treffpunkt in Herisau eingeladen. Als erste Gäste überhaupt kamen sie in den Genuss einer technischen Neuerung: Zum ersten Mal wurde in Herisau die neu installierte digitale Projektionseinrichtung öffentlich eingeweiht mit der hochgelobten Trickfilmkomödie «Ice Age 4».

### Zusammen mit Pro Juventute

Richard Kunz, Präsident von Pro Juventute Appenzell Ausserrhoden, war hoch erfreut, als er angefragt wurde, ob er bereit wäre, einige Kinder vorzuschlagen, die gerne einen lustigen Nachmittag im Kino mit allem Drum und Dran erleben möchten. Es ging dabei natürlich um Kinder und Jugendliche, deren Eltern sich solche Extrawünsche kaum leisten können. Darum sprach Richard Kunz Sonderschulen, Flüchtlingsorganisationen, Sozialberatungsstellen und Pro Infr-

mis an. Das Ganze passte noch aus einem weiteren Grund bestens ins Jahr 2012: Pro Juventute Schweiz feierte nämlich das 100-Jahr-Bestehen. Die Sektion Ausserrhoden ist zwar erst 94 Jahre alt, aber das störte wohl niemanden.

### Popcorn und Eis

Selbstverständlich kamen die Kinder nicht nur in den Genuss eines lustigen Films. Sie wurden auch zusätzlich verwöhnt mit Popcorn, Pausenglacé und einem Imbiss zum Schluss der Veranstaltung. Die Mitglieder des KC Sántis stellten sich als Chauffeure und Serverpersonal zu Verfügung und waren auch für Vorbereitung und Aufräumen zuständig.

Im September verreiste der KC Sántis mit Partnerinnen und Partnern ins Elsass. Bei kulinarischen und kulturellen Leckerbissen, vorbildlich organisiert von KF Hans Peter Frischknecht und KF Willi Mettler, ergab sich die Gelegenheit zu geselligen Kontakten, wie sie im Alltag weniger möglich sind. Dies war ja der Hauptzweck der Veranstaltung.

KF HANS HÜRLEMANN



HAUSBETREUNGSDIENST  
für Stadt und Land



Wir nehmen uns  
gerne Zeit für Sie!

### Pflege, Betreuung und Haushalt aus einer Hand – in der ganzen Schweiz


Tag & Nacht und am Wochenende; qualifiziertes, erfahrenes Personal; zuverlässig, individuell und flexibel; zu den offiziellen Pflegetarifen; von allen Krankenkassen anerkannt.

Hausbetreuungsdienst für Stadt  
und Land AG  
Zentrale D/F/I für alle Kantone:

0844 77 48 48  
www.homecare.ch

## Private Spitex

Ich bin an Folgendem interessiert:

- ☐ Allgemeine Informationen zu den Angeboten in der Pflege
- ☐ Allgemeine Informationen zu den Betreuungs- und Haushaltshilfe-Leistungen
- ☐ Mitgliedschaft
- ☐ Inkontinenzprodukte 
- ☐ Bitte rufen Sie mich an

Vorname/Name

Strasse

PLZ/Ort

Telefon/E-Mail

Geburtsdatum

Coupon schicken an:  
Hausbetreuungsdienst für  
Stadt und Land – Hauptsitz  
Schwarztorstrasse 69  
3000 Bern 14

# AGENDA

## IN MEMORIAM



### PAST GOVERNOR PETER GLATZ

Peter Glatz wurde am 30. März 1948 geboren. Er hat seine akademische Laufbahn mit dem Dr. phil. Physiker abgeschlossen und war in seiner Funktion in verschiedenen Firmen tätig. Ich lernte ihn als sehr sympathischen und hilfsbereiten Kollegen kennen, sodass ich ihn als künftiges Mitglied des KC Zurzach vorschlagen durfte. Er wurde am 27. August 1987 als offizielles Kiwanis-Mitglied aufgenommen. 1991/92 war Peter Glatz Clubpräsident und 1995/96 Lt. Gov. der Division 12. Im Clubjahr 1999/2000 schliesslich war er Governor des Districts – sicherlich der Höhepunkt in seiner Kiwanis-Karriere. Er organisierte im Mai 2000 zusammen mit dem KC Zurzach die 31. District Convention in Bad Zurzach. Im damaligen District Executive Committee war erstmals auch eine Frau die Secretary, nämlich KF Bernadette Epprecht. Peter Glatz engagierte sich lokal als Präsident der ref. Kirchenpflege von Zurzach und bei Kiwanis auch vielseitig sozial. Noch im August 2009 war er aktiv bei einem Waldeinsatz – einer Grillplatz-Renovation – dabei. Damals gab es noch keine Anzeichen seiner Krankheit. Er besuchte fleissig sowohl die Past Governor-Treffen des Districts als auch unsere Clubanlässe. In letzter Zeit besuchte er die Clubmeetings nur noch selten, was für uns alle kein gutes Zeichen war. Peter Glatz ist nach einer schweren und heimtückischen Krankheit am 16. November 2012 verstorben. Wir werden ihn sowohl als Menschen als auch als Kiwaner in bester Erinnerung behalten!

KF Mario Löffler, KC Zurzach



### PAST LT. GOV. ALICE COMTE-HOFSTETTER

Am 20. November 2012 verstarb Alice Comte-Hofstetter im Alter von 70 Jahren nach kurzer, schwerer Krankheit. Die Kiwanis-Gemeinschaft und vor allem der Kiwanis Club Zollikon verlieren mit ihr ein profiliertes und sehr engagiertes Mitglied mit vielseitigen Interessen. Neben diversen Funktionen im PR- und Sozialbereich war sie 2003/04 Programmchefin und 2005/06 Präsidentin des Kiwanis Clubs Zollikon. Im September 2012 übergab Alice, schon von ihrer Krankheit gezeichnet, ihr Amt als Lieutenant Governor 2011/12 des Districts 15 an ihren Nachfolger. Wenige Wochen danach verstarb sie friedlich. Wir sind sehr traurig.

KF Rolf Moser, President KC Zollikon

### KF MARTIN BODMER

16. Juli 1925–20. Dezember 2012, Gründungsmitglied KC Zürich, Past President

## DISTRICT SWITZERLAND-LIECHTENSTEIN

**26.–29. SEPTEMBER 2013**

44. District-Convention Genf/Nyon

## SOCIAL ACTIVITY AGENDA

Club-Veranstaltungen, an denen Mitglieder aus anderen Clubs teilnehmen können. Événements des clubs auxquels des membres d'autres clubs peuvent participer.

### KC BERN: JUBILÄUM 50 JAHRE (1963–2013)

**26. OKTOBER 2013**

«Bärn 4 Charity» im Kursaal Bern um 14.00 + 19.30 Uhr

Zugunsten: «Stiftung Kinderschutz Schweiz»/Projekt: Kinder setzen sich mit dem Projekt «Kinder sind unschlagbar» auseinander.

Infos: [www.kiwanis-bern.ch](http://www.kiwanis-bern.ch)/Tickets: [www.starticket.ch](http://www.starticket.ch)

# TOPADRESSEN

## COACHING UND CONSULTING

### **BORER CONSULTING GmbH**

Motivierte Mitarbeiter, erfolgreiche Unternehmen!  
Postfach 136, 4226 Breitenbach (Basel)  
www.borerconsulting.ch, T 061 283 00 88,  
alfred.borer@borerconsulting.ch

## ETIKETTEN & ETIKETTIERTECHNIK

### **Labelcode AG**

Ihr Partner für alle Fragen im Bereich:  
Etikettieren, Codieren, Identifizieren  
4624 Härkingen, www.labelcode.ch  
T 062 388 80 90, paul.hodel@labelcode.ch

## FORSCHUNG & ENTWICKLUNG

### **Kalaidos Fachhochschule**

Mitarbeiter- und Kundenzufriedenheits-  
Befragungen, Image-Analysen, Produkte-  
Tests und wissenschaftliche Expertisen.  
Jungholzstrasse 43, 8050 Zürich  
T 044 200 19 01  
christian.fichter@kalaidos-fh.ch  
www.kalaidos-research.ch

## HOTELS UND RESTAURANTS

### **Hotel Mirabeau Zermatt**

alpine residence wellness spa  
Boutique Hotel im alpinen Design  
T 027 966 26 60  
www.hotel-mirabeau.ch

### **Romantik Hotel Wilden Mann**

Wo Kiwanis Freunde sich treffen!  
Bahnhofstrasse 30, 6000 Luzern 7  
T 041 210 16 66, www.wilden-mann.ch

### **Hotel Walliserhof – Zermatt**

Caroline Ogi & Sylvain Stefanazzi  
www.walliserhof-zermatt.ch

## IMMOBILIEN

### **Die Immobilien-Treuhänder**

#### **Straub & Partner AG**

Verkauf / Vermietung / Bewirtschaftung /  
Stockwerkeigentum / Schätzungen /  
Bautreuhand  
5600 Lenzburg, T 062 885 80 60  
info@straub-partner.ch  
www.straub-partner.ch

## INFORMATIK-LÖSUNGEN

### **CAP**

Probleme mit Ihrer Informatik? Ich habe  
die Lösung. Günstigste Profi-Lösung ERP  
und CRM für KMU  
Kirchgasse 50, 8706 Meilen  
T 044 913 70 65, F 044 917 70 69  
info@capswiss.com, www.capswiss.com

## INTERNETAUFTRITT

### **chrisign gmbh, 8570 weinfelden**

web management, T 071 622 67 41  
www.chrisign.ch, info@chrisign.ch

## KÄLTE- UND KLIMATECHNIK

### **PAVA Paul von Arx AG**

Ihr Partner für: Haushalt- und Gewerbe-  
apparate, Kälte- und Klimaanlage  
Ostringstrasse 16, 4702 Oensingen  
T 062 388 06 06, F 062 388 06 01  
admin@pava.ch, www.pava.ch

## PERSONAL-/UNTERNEHMENS- BERATUNG

### **Axalo-Gruppe**

Unternehmensberatung, Kauf und Verkauf  
von Unternehmen, Restrukturierung,  
Sanierung, Facility Management  
Beratung, Bauherrenvertretung  
Bartlegroschstrasse 19, 9490 Vaduz  
T +423 388 29 29, www.axalo.com  
patrick.kranz@axalo.com

### **stählin consulting**

Unternehmensberatung /  
Vermögensverwaltung  
Chilegass 7, 8604 Volketswil  
T 044 215 10 66  
Büro Zürich:  
Stockerstrasse 46, 8002 Zürich  
s@staehlin.ch, www.staehlin.ch /  
www.quinari.us

## PUBLIC RELATIONS

### **vector communications AG**

Unternehmensberatung für  
Kommunikation und PR  
Weinbergstrasse 131,  
Postfach, 8042 Zürich  
T 043 299 66 11, F 043 299 66 22  
www.vectorcom.ch

## SCHWEIZER WEINE

### **Christophe Chappuis**

St-Saphorin und Dézaley, direkt beim  
Winzer, ganzes Jahr 10% Rabatt für Kiwaner  
www.domainechappuis, 1071 Rivaz  
T 078 863 54 11

## SPENGLER & SANITÄR

### **Kaufmann Spenglerei & Sanitär AG**

Im Hanselmaa 6, 8132 Egg b.ZH  
Zweigbetrieb: Cocoon-Kaufmann  
Bergstrasse 91, 8704 Herrliberg  
www.Kaufmann-egg.ch  
www.cocoonliving.ch

## TRANSPORT & LOGISTIK- BERATUNG

### **sjz transglobal AG**

Ihre Partner für Logistiklösungen weltweit  
Freiburgstrasse 251, 3018 Bern  
T 031 311 46 46, www.sjztransglobal.com  
sjz@sjztransglobal.com

## ÜBERSETZUNGEN / TRANSLATIONS

### **Vision Translations AG**

Professionelle Übersetzungen in über  
200 Sprachen. Was Sie schreiben,  
können wir übersetzen.  
Kirchgasse 50, 8706 Meilen  
T 044 913 70 60, F 044 917 70 69  
info@vision-t.com, www.vision-t.com

## VERSICHERUNGSBERATUNG

### **AXA Winterthur, Generalagentur**

#### **Christian R. Hagmann**

Versicherungen und Vorsorge für  
Unternehmen und Private  
Brandschenkestrasse 18, 8001 Zürich  
T 044 209 61 00, F 044 209 61 62  
www.AXA.ch/zuerich-city,  
christian.hagmann@axa.ch

## VORSORGE- & PENSIONSPLANUNG

### **für KMU und Unternehmer**

#### **Rente oder Kapital? –**

#### **Erstgespräch kostenfrei**

#### **Andreas Ulrich, CFP®**

Eidg. dipl. Finanzplanungs-Experte  
+41 (0) 79 489 02 60  
andreas.ulrich@gmx.ch

## WERBEAGENTUR/MARKETING

### **Agentur Mehrwert GmbH**

Kreativagentur für bewusstes Marketing,  
Gestaltung und Corporate Design  
Zelgweg 34, 5405 Baden  
T 056 241 21 21, F 056 470 29 36  
office@agentur-mehrwert.ch  
www.agentur-mehrwert.ch

## WERBEGESCHENKE

### **www.essbare-werbung.ch**

Die genussvollste Werbemöglichkeit mit  
den bleibenden Eindrücken aller Sinne!

## TOPADRESSEN

Top-Adressen-Tarife finden  
Sie unter [www.kiwanis.ch](http://www.kiwanis.ch),  
Kiwanis Journal



XF XJ <sup>xk</sup>

## NEU MIT 4x4: JAGUAR XF UND XJ. BEGEISTERUNG, DIE VOR KEINER STRECKE HALTMACHT.

In den neuen 4x4-Modellen von JAGUAR kennt wahre Fahrfreude keine Grenzen und keine Jahreszeiten mehr: dank intelligentem Allradantrieb und JaguarDrive Control™. Je nach Strassenlage wählen Sie das Fahrprogramm Normal, Dynamic oder Winter – den Rest übernimmt die Technik, die für die optimale Kraftverteilung auf Vorder- und Hinterräder sorgt. So bringt JAGUAR die Leistung des neuen 3.0-Liter-V6-Kompressor-Motors mit den Stärken eines Allradantriebs und dem für JAGUAR typischen Fahrgefühl auf die Strasse.

Erleben Sie den neuen XF und XJ mit 4x4-Technologie jetzt auf [www.jaguar-alive.ch](http://www.jaguar-alive.ch) oder bei Ihrem JAGUAR-Fachmann auf einer Probefahrt.



Swiss Deal Prämie:

JAGUAR XF CHF 8'000.-\*, XJ CHF 16'000.-\*

[JAGUAR-ALIVE.CH](http://JAGUAR-ALIVE.CH)



HOW ALIVE ARE YOU?



\* Abgebildete Modelle: JAGUAR XF 3.0-L-V6 S/C AWD, 340 PS, 4-Türer, CHF 73'600.- (Listenpreis: CHF 81'600.- abzüglich Swiss Deal Prämie CHF 8'000.-), Normverbrauch 9.8 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission 234 g/km, Effizienzklasse G, JAGUAR XJ 3.0-L-V6 S/C AWD, 340 PS, 4-Türer, CHF 112'000.- (Listenpreis CHF 128'000.- abzüglich Swiss Deal Prämie CHF 16'000.-), Normverbrauch 9.8 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emission 234 g/km, Effizienzklasse G (Durchschnitt aller Neuwagen in der Schweiz 153 g/km). Swiss Deal: gültig bis auf Widerruf (Immatrikulationen in der Schweiz) auf den XF- und XJ-Modellen des Modelljahrgangs 2013, ausgenommen 2.2 Diesel und 2.0 Benziner. JAGUAR Free Service: 3 Jahre kostenlose Wartung ohne Kilometerbegrenzung, inklusive Flüssigkeiten.